

RESEARCH COMMITTEE: Pearl Preston and
Dorothy Tamburini

MACEDONKA

(Mah-keh-dohn-kah)

Although this is a Macedonian kolo, it resembles the Greek Syrtos in style as well as in the slow tempo of the music and steps. It was presented by Vyts Beliajus at the Kolo Festival in San Francisco.

MUSIC: Record: Balkan 547; Stanchel 1022.
Piano: "Macedonka Kolo"—Balkan Music Co., Chicago, Ill.

FORMATION: A group of dancers in an open circle, all facing center, with all joined hands held downward by sides. Leaders at both ends of broken circle place free clenched fist behind back.

STEPS: (Count: long-short-short, long-short-short.)

MUSIC 2/4

PATTERN

Measures

1
2
3
4

Beginning R, step sdwd. to R (ct. 1 &), cross L back of R (ct. 2), step R sdwd. to R (ct. &).

Step L in front of R (ct. 1 &), step R sdwd. to R (ct. 2), step L across in front of R (ct. &).

Step R fwd. (twd. center of circle) (ct. 1 &), step L fwd. bending knee slightly and taking wt. off R (ct. 2), step R in place (ct. &). On fwd. movement all joined hands are extended and raised fwd. to shoulder height.

Step L directly bwd. (ct. 1 &), step R sdwd. to R (ct. 2) cross L slightly over R and take wt. on L (ct. &), bringing joined hands dnwd. to sides.

Makedonka

I.

Oj ti devojko, ti Makedonko,
Lepa si meni ti.
Oj ti devoko, ti Makedonko,
Lepa si meni ti.

Chorus

Za tvoje oci crne dao bi zivot.
Oj Makedonko ti.
Za tvoje oci crne dao bi zivot.
Oj Makedonko ti.

II.

Igraj mi mala, igraj ti kolo,
Pa se ti veselis.
Igraj mi mala, igraj ti kolo,
Pa se ti veselis.

(Chorus)

III.

Oj ti devojko, oj ti plavojko,
Lepo mi igras ti.
Oj ti devojko, oj ti plavojko,
Lepo mi igras ti.

(Chorus)

c—ts in cats
y—ch in church
j—y in yet
s—sh in ship
y—z in azure or french word "jour"

Vowels

a—a in father
e—e in record
i—as in beet
o—o in old
u—as in boot

Literal translations

Chorus:

For your dark eyes I would give my life
Oh you Macedonian girl
(Repeat.)

II.

Dance for me little one, dance the kolo and
enjoy yourself.
(Repeat.)

(Chorus)

III.

Oh you young girl, oh you like a cloud
You are dancing prettily.
(Repeat.)

(Chorus)

Makedonka Kola

I.

Oh you young girl, oh you Macedonian girl
You are lovely to me.
(Repeat.)

Croatian "Drmes." Women's costume from Sisak.

